Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 1:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tak jak zachęciłem ciebie by pozostać w Efezie idąc do Macedonii aby nakazałbyś niektórym nie inaczej nauczać |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak jak prosiłem cię, byś pozostał w Efezie,\* gdy wybierałem się do Macedonii,\*\* poleć niektórym, by przestali nauczać\*\*\* inaczej[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jak zachęciłem cię pozostać\* w Efezie, idąc do Macedonii. aby nakazałbyś niektórym nie inaczej nauczać [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tak, jak zachęciłem ciebie (by) pozostać w Efezie idąc do Macedonii aby nakazałbyś niektórym nie inaczej nauczać |

1. 1) <x>510 18:19</x>; <x>510 19:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 16:9</x>; <x>510 20:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>610 6:3</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Bezokolicznik zależny od "zachęciłem". Składniej: "byś pozostał". [↑](#footnote-ref-5)